

记录表

最好把这张表多复印几份，每天做记录。

年 月

日期	劳动时间 (比如 早9点-晚6点)	休息 (分钟)	劳动内容
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			

加班费 (每小时)

<input type="checkbox"/> 平日加班	小时	1 小时	日元
<input type="checkbox"/> 深夜加班	小时	1 小时	日元
<input type="checkbox"/> 节假日加班	小时	1 小时	日元
<input type="checkbox"/> 不给加班费			

有事可以给以下机构打电话询问:

Advocacy Network for Foreign Trainees
5F Shin-hirokoji Bldg. 1-1-12 Ueno Taito-ku Tokyo c/o
Zentoitsu Workers Union
TEL: 03-3836-9061
Bahasa: Jepang, Inggris

Advocacy Network for Foreign Trainees NAGANO
2-20-2 Nakagosho Nagano-shi, Nagano c/o LCC NAGANO
TEL/FAX: 026-226-1125
Bahasa: Jepang

Japan NGO Network on Indonesia (JANNI)
1-20-6-5F, Higashi-Ueno, Taito-ku, Tokyo
TEL: 03-5818-0507
Bahasa: Jepang, Indonesia

Forum Konsultasi Trainee Indonesia
TEL: 070-5542-3195, 090-9398-6697, 070-5558-4822,
090-3909-5742, 090-9313-2022, 090-6170-0699
Bahasa: Indonesia

RINK (Rights of Immigrants Network in KANSAI)
6F Banrai Bldg. 1-2-13 Uchihon-machi Chuo-ku Osaka
TEL: 06-6910-7103
Bahasa: Jepang, Inggris

Tokyo Occupational Safety and Health Center
5F Z Bldg. 7-10-1 Kameido Kouto-ku, Tokyo
TEL: 03-3683-9765
Bahasa: Jepang

Kansai Occupational Safety and Health Center
6F Banrai Bldg. 1-2-13 Uchihon-machi Chuo-ku Osaka
TEL: 06-6943-1527
Bahasa: Jepang

Komustaka
3-34 kamitori kumamoto-shi, Kumamoto Tetori Catholic
Church
TEL: 096-352-3030
Bahasa: Jepang

你们有没有这样的问题？

研修生和实习生们

各位研修生和实习生们:

你们在日本研修，
可能会在劳动条件等方面遇到各种各样的问题和烦恼。这本小册子，
可以轻而易举地回答你们的各种疑问。

外国人研修生问题网络

不怕一万，就怕万一。平时要做到:

- 1 每天写日记
- 2 保存好以下几样东西:
 合同书 工资单 出勤卡
 作业日程表 就业规则

对照下面的内容，看看你正在研修的公司和组合有没有问题:

- 你的护照被公司或组合强行扣押
- 出远门要经过批准
- 不准打电话
- 如果研修期间中途回国，要被罚款
- 公司或组合从你的研修津贴里扣管理费，而你不知道扣的是什么管理费
- 你不想存钱，但公司或组合非让你存
- 你的存折和图章由公司或组合保管
- 公司或组合没有向你解释劳动合同的内容（或用日语解释过，你听不懂）
- 你现在干的工作和你来日本之前听说的工作不一样
- 不发加班费
- 加班费应该高于工资，但公司不多给
- 每星期要加好多班
- 节假日加班，不发劳动津贴
- 研修津贴少、工资少
- 节假日的时候，日本人也上班
- 你研修或工作时因工受伤，去医院看过病，可却没拿过研修生·实习生保险。
- （这一项仅限于实习生）你因工受伤，去医院看过病，可却没拿过劳灾保险的补贴费。
- 你向公司或组合的人提过有关研修、实习的意见
- 虽然提过意见，但问题没有得到解决
- 你不觉得从自己现在干的活里能学到什么技术

问 1: 研修生规则和合同书上, 写没写接收单位可以限制你们的自由?

答: 日本政府不承认这样的合同书, 不允许限制研修生和实习生的自由。而且日本的法律高于合同书。请看下面的说明。

- ◎ 护照是个人的身份证明, 应该由本人保管。接收单位或公司不能不经本人同意, 擅自保管他人护照。只要接收单位或公司为了防止研修生和实习生失踪而保管护照, 那么即使用“防止护照丢失”作借口、即使有本人的同意书, 日本法律同样认为保管别人护照的行为是不妥当的。
- ◎ 不准以每月存钱和缴纳管理费的名义从研修津贴或工资里扣钱。
- ◎ 限制外出、限制打电话、禁止与人权机构以及劳动组合等第三者进行接触等等, 都是践踏你的人权的违法行为。

对合同书和所有的同意书

- 应该要求对方用汉语解释, 还应该证实一下具体内容。
- 自己要留一份复印件保存起来。
- 有什么疑问, 可以找支援外国劳动者的日本劳动连合运动 (LSM) 机构咨询。

问 2: 你当了实习生以后, 工资里都被扣过什么费用?

问 3: 你的工资是不是比日本职工低?

答: 技能实习生享有和日本工人同样的权利, 这种

权利受到日本劳动法的保护。

- ◎ 一般, 可以从工资里扣的有税、社会保险费、住公司宿舍时的住宿费和水电费。请对照下面的具体项目, 检查一下你的工资里所扣的钱是不是正当。从实习生的工资里可以扣:
 - 所得税
 - 健康保险费
 - 厚生年金
 - 雇用保险
 - 住宿费 (有的接收单位扣, 有的不扣)
 - 水电费 (有的接收单位扣, 有的不扣)

- ◎ 因为研修生第一年的津贴是“实际生活费”, 所以公司不能从津贴里扣任何管理费。即使是以“住宿费”“工具费”的名义扣钱也不行。
- ◎ 日本法务省要求实习生和公司签订雇用合同, 也就是签订和公司里的日本人一样, “享受同等级以上的报酬的雇用合同”。

问 4: 加班和节假日上班不给加班费, 怎么办?

答: 技能实习生可以要求公司发加班费。

- ◎ 原则上, 每周工作超过 40 个小时的都算加班。一般的加班费要比工资多 25%, 晚 10 点—早 5 点的加班费要多 50%, 节假日要多 35%。
- ◎ 还可以要求补发拖欠的加班费。要求补发加班费时, 手里要有工资单、出勤卡、作业日程表和你每天所做的记录, 这些东西都是重要依据。

(举例) A 公司让研修生加班, 1 年总共加了将近 400 个小时的班, 但公司却不给加班费。这些研修生加入了日本的劳动组合, 劳动组合与公司交涉, 要求公司补发加班费。结果, 双方达成和解, A 公司付给了他们相当于 400 个小时加班费的和解费。当时, 研修生

们手里就掌握着作业日程表等重要证据。

- ◎ 那么研修生呢? 说句实在话, 日本本来就禁止研修生在研修时间以外的时间里研修, 因此如果公司让你加班, 你应该拒绝。

问 5: 带薪休假可以休几天?

答: 技能实习生可以要求带薪休假。

- ◎ 连续工作半年以上的实习生可以带薪休假 10 天。工作满一年以上的, 可以再休息 11 天。
- ◎ 带薪休假, 什么时候休、怎么休, 不能由接收单位和公司单方决定。

问 6: 我在工作时受了伤, 去医院看病, 休息了几天。这几天的工资是不是要被扣掉?

答: 因工受伤, 可以享受研修生综合保险·实习生综合保险。此外, 实习生还可以享受劳灾保险。

- ◎ 如果你工作时受了伤, 实习生可以申请劳灾保险, 只要得到认可, 你就能拿到保险金。保险金包括医疗费、病假补贴。如果断了手指等因工致残或死亡, 还有伤残抚恤金和亲属抚恤金等等。
- ◎ 研修生在劳动中受了伤, 也可以申请劳灾保险。
- ◎ 申请劳灾保险有时间限制, 医疗费、病假补贴等要在 2 年之内, 伤残抚恤金和亲属抚恤金等要在 5 年之内申请。
- ◎ 应该尽快把医生的诊断书准备好。

问 7: 公司因经营情况不佳, 解雇了我。我是不是必须立刻回国?

问 8: 公司倒闭后, 马上为我办理了回国手续。不回国不行吗?

答: 日本的劳动法不允许公司突然单方面地解雇职工。

- ◎ 公司倒闭, 你可以转到别的公司继续工作。
- ◎ 如果没有十分客观、合理、充分的理由, 劳动法不允许公司解雇职工。
- ◎ 公司经营情况不佳解雇职工时, 必须具备以下 4 个条件, 否则, 解雇是无效的。①有充分的必要; ②曾经想方设法尽量避免解雇; ③解雇谁、不解雇谁, 有充分的理由; ④与员工本人进行过协商。
- ◎ 不事先通知或不发补贴而突然解雇员工, 违反日本的劳动法。社长必须在一个月之前通知本人, 并发放 30 天以上的平均工资作为补贴。

(举例) B 工厂关闭, 在这家工厂干过活的实习生们组织成劳动组合, 和厂方交涉, 结果取得了胜利, 以同等条件转到了别的工厂工作。实习生参加劳动组合是受法律保护的。由组合出面交涉, 不仅可以转到别的工厂, 还可以改善劳动环境, 提高劳动报酬。

问 9: 想投诉, 可是怕公司威胁我们, 怕把我们强制送回国……

答: 只要有第三者陪着你与公司交涉, 受到这种威胁的可能性就比较小。

- ◎ 只要研修生手里有确凿的证据, 再加上有第三者的监视, 接收单位就无法轻举妄动。